

VERTALING

N. 83 — 1510

27 APRIL 1983. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de Interest- en delgingslasten te dragen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting op de tranches van de leningen uitgegeven krachtens het koninklijk besluit van 25 juni 1982 waarbij zij gemachtigd wordt, onder staatswaarborg, leningen aan te gaan ten belope van een werkelijk bedrag van achttien miljard frank

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 38 en 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 juni 1982 waarbij de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting gemachtigd wordt, onder Staatswaarborg, leningen aan te gaan ten belope van een werkelijk bedrag van achttien miljard frank;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie, en van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Besluit :

Artikel 1. Op de tranches van de leningen uitgegeven krachtens het koninklijk besluit van 25 juni 1982 waarbij de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting gemachtigd wordt, onder Staatswaarborg, leningen aan te gaan ten belope van een werkelijk bedrag van achttien miljard frank, zal die instelling en enkelvoudige interest van 2,50 pct. 's jaars dragen en dit vanaf de lichteing der gelden.

Art. 2. Vanaf 1 januari van het tweede jaar volgend op het jaar van de lichteing der gelden zal de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting uit dien hoofde een annuïteit dragen die de in het vorige artikel bedoelde interest en de delging in 66 jaar omvat.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 april 1983.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

A. BERTOUILLE

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

F. 83 — 1511

27 AVRIL 1983. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 24 janvier 1980 concernant l'utilisation, pour la Région wallonne, des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 38;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 déterminant les conditions auxquelles sont subordonnées à partir de l'année 1965 les autorisations d'emprunt à conférer à la société coopérative « Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique », modifié par les arrêtés royaux du 4 février 1968 et du 3 novembre 1971;

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 1980 concernant l'utilisation, pour la Région wallonne, des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique, modifié par les arrêtés royaux du 29 juillet 1981, du 30 juillet 1981 et du 21 octobre 1981;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1er. L'article 5 de l'arrêté royal du 24 janvier 1980 concernant l'utilisation, pour la Région wallonne, des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. § 1er. Les revenus visés à l'article 2 ne peuvent être supérieurs à 1 150 000 F, augmentés de 50 000 F par enfant à charge à partir du quatrième.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1er, les conditions de revenus ne sont pas applicables aux ouvriers mineurs réunissant les conditions personnelles requises pour être admissibles

au bénéfice des dispositions de l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, modifié par l'arrêté du Régent du 10 août 1948, l'arrêté royal du 20 mai 1953, l'arrêté royal du 6 mai 1958, la loi du 26 janvier 1962 et les arrêtés royaux des 29 décembre 1962, 4 juin 1963 et 28 décembre 1973. »

Art. 2. L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. § 1er. Pour les emprunteurs ayant trois enfants à charge et dont les revenus sont égaux ou inférieurs à 650 000 F, le taux d'intérêt net est de 6,65 p.c. l'an.

§ 2. Pour les emprunteurs ayant trois enfants à charge et dont les revenus sont compris entre 650 001 F et 900 000 F, le taux d'intérêt net est de 7,65 p.c. l'an.

§ 3. Pour les emprunteurs ayant 3 enfants à charge et dont les revenus sont compris entre 900 001 F et 1 150 000 F, le taux d'intérêt net est de 8,65 p.c. l'an.

§ 4. Les taux nets visés aux paragraphes précédents sont diminués de 0,50 p.c. par enfant à charge à partir du quatrième.

§ 5. Le taux originel est réduit si le nombre d'enfants à charge vient à augmenter; il n'est pas relevé si ce nombre vient à diminuer.

§ 6. La société peut appliquer un taux conventionnel inférieur de 0,50 p.c. au taux net, ce taux conventionnel étant, compte tenu de la charge supplémentaire résultant du fractionnement des annuités de remboursement, réputé correspondre aux taux nets précités.

§ 7. Lorsque l'emprunteur affecte partiellement l'habitation, conformément à l'article 3, 2°, à un usage artisanal ou commercial, les taux d'intérêt visés aux paragraphes précédents ne s'appliquent que sur la quotité de 80 p.c. du montant non échu du prêt; pour les 20 p.c. restants, le taux net de l'intérêt est de 2,25 p.c. supérieur aux taux fixé conformément aux §§ 1er, 2 et 3.

§ 8. Par dérogation aux §§ 1er, 2, 3, 4 et 6, les taux d'intérêt qui y sont visés ne sont applicables qu'à l'expiration d'un délai de neuf ans sur le solde non échu du prêt, lorsque celui-ci a été consenti conformément à l'article 3, 1°.

Le taux net de l'intérêt à compter pour les neuf premières années est de 2,25 p.c. supérieur au taux fixé conformément aux §§ 1er, 2 et 3 duquel est déduit le subside versé à titre de contribution par le Fonds d'investissement agricole.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1983.

Art. 4. Le Ministre qui a le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 avril 1983.

Le Ministre de la Région wallonne
pour le Logement et l'Informatique,
A. BERTOUILLE

Le Ministre-Président de la Région wallonne
chargé de l'Economie,
J.-M. DEHOUSSE

D. 83 — 1511

ÜBERSETZUNG

27. APRIL 1983. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 24. Januar 1980 über die Verwendung, für die Wallonische Region, der Kapitalien aus dem Fonds B2 durch den Wohnungsfonds des Bundes der Kinderreichen Familien Belgiens

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 38;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 zur Festlegung der Bedingungen, von denen die der Genossenschaft « Wohnungsfonds des Bundes der Kinderreichen Familien Belgiens » zu gewährenden Anleihegenehmigungen ab 1965 abhängen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. Februar 1968 und vom 3. November 1971;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Januar 1980 über die Verwendung, für die Wallonische Region, der Kapitalien aus dem Fonds B2 durch den Wohnungsfonds des Bundes der Kinderreichen Familien Belgiens, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Juli 1981, 30. Juli 1981 und 21. Oktober 1981;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 24. Januar 1980 über die Verwendung, für die Wallonische Region, der Kapitalien aus dem Fonds B2 durch den Wohnungsfonds des Bundes der Kinderreichen Familien Belgiens wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 5. § 1. Die in Artikel 2 gemeinten Einkünfte dürfen 1 150 000 F plus 50 000 F pro unterhaltsberechtigtes Kind ab dem vierten nicht überschreiten.

§ 2. In Abweichung von den Bestimmungen des § 1 gelten die Einkommensbedingungen nicht für die Bergarbeiter, die die persönlichen Bedingungen erfüllen, die erforderlich sind für das Erlangen des Vorteils der Bestimmungen des Regentenerlasses vom 13. Dezember 1945 zur Ausführung der Gesetzesverordnung vom 14. April 1945 über die Gewährung an Bergarbeiter von Darlehen zu einem niedrigen Zinssatz zwecks Ankauf oder Bau einer Wohnung, abgeändert durch den Regentenerlass vom 10. August 1948, den Königlichen Erlass vom 20. Mai 1953, den Königlichen Erlass vom 6. Mai 1958, das Gesetz vom 26. Januar 1962 und die Königlichen Erlasse vom 29. Dezember 1962, 4. Juni 1963 und 28. Dezember 1973. »

Art. 2. Artikel 9 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 9. § 1. Für Darlehensnehmer mit drei unterhaltsberechtigten Kindern und einem Einkommen von höchstens 650 000 F beträgt der Nettozinsfuß 6,65 Pzt. im Jahr.

§ 2. Für Darlehensnehmer mit drei unterhaltsberechtigten Kindern und einem Einkommen zwischen 650 001 F und 900 000 F beträgt der Nettozinsfuß 7,65 Pzt. im Jahr.

§ 3. Für Darlehensnehmer mit drei unterhaltsberechtigten Kindern und einem Einkommen zwischen 900 001 F und 1 150 000 F beträgt der Nettozinsfuß 8,65 Pzt. im Jahr.

§ 4. Die in den vorhergehenden Paragraphen erwähnten Nettozinsfüsse werden pro unterhaltberechtigtes Kind ab dem vierten um 0,5 Pzt. verringert.

§ 5. Der ursprüngliche Zinsfuß wird herabgesetzt, wenn die Anzahl unterhaltsberechtigter Kinder zunimmt; er wird nicht heraufgesetzt, wenn diese Anzahl abnimmt.

§ 6. Die Gesellschaft kann einen vereinbarten Zinsfuß anwenden, der um 0,50 Pzt. unter dem Nettozinsfuß liegt; man geht in diesem Falle davon aus, dass dieser vereinbarte Zinsfuß unter Berücksichtigung der zusätzlichen Kosten, die sich aus der Aufteilung der Tilgungsannuitäten ergeben, den vorherwähnten Nettozinsfüssen entspricht.

§ 7. Wenn der Darlehensnehmer die Wohnung gemäss Artikel 3 Punkt 2 teilweise zu handwerklichen oder Handelstätigkeiten benutzt, gelten die in den vorhergehenden Paragraphen erwähnten Zinsfüsse nur für einen Teilbetrag in Höhe von 80 Pzt. des nicht fälligen Betrages der Anleihe; für die restlichen 20 Pzt. ist der Nettozinsfuß um 2,25 Pzt. höher als der gemäss den §§ 1, 2 und 3 festgesetzte Zinsfuß.

§ 8. In Abweichung von den §§ 1, 2, 3, 4 und 6 sind die in diesen Paragraphen erwähnten Zinsfüsse erst nach Ablauf einer neunjährigen Frist anwendbar, und zwar auf den nicht fälligen Restbetrag der Anleihe, wenn diese gemäss Artikel 3 Punkt 1 gewährt wurde.

Der geltende Nettozinsfuß für die neun ersten Jahre ist um 2,25 Pzt. höher als der gemäss den §§ 1, 2 und 3 festgelegte Zinsfuß, von dem der als Beteiligung vom Landwirtschaftlichen Investierungsfonds gezahlte Zuschuss abgezogen wird. »

Art. 3. Dieser Erlass gilt ab dem 1. April 1983.

Art. 4. Der Minister, zu dessen Zuständigkeit das Wohnungswesen gehört, ist beauftragt mit der Durchführung dieses Erlasses.

Brüssel, den 27. April 1983.

Der Minister der Wallonischen Region
für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,
A. BERTOUILLE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,
J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

N. 83 — 1511

27 APRIL 1983. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 januari 1980 betreffende de aanwending, voor het Waalse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 38;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 tot vaststelling, met ingang van het jaar 1965, van de voorwaarden waaraan moeten voldoen de toelatingen tot het aangaan van leningen die aan de coöperatieve vennootschap « Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België » worden verstrekt, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 februari 1968 en van 3 november 1971;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 1980 betreffende de aanwending, voor het Waalse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 juli 1981, 30 juli 1981 en 21 oktober 1981;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5 van het koninklijk besluit van 24 januari 1980 betreffende de aanwending, voor het Waalse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. § 1. Het in artikel 2 bedoelde inkomen mag niet meer bedragen dan 1 150 000 F, verhoogd met 50 000 F per kind ten laste vanaf het vierde.

§ 2. In afwijking van de bepalingen van § 1 zijn de voorwaarden betreffende het inkomen niet toepasselijk op de mijnwerkers die de ten opzichte van de persoon zelf gestelde voorwaarden vervullen om de bepalingen te kunnen genieten van het Regentsbesluit van 13 december 1945, houdende uitvoering van de besluitwet van 14 april 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 10 augustus 1948, het koninklijk besluit van 20 mei 1953, het koninklijk besluit van 6 mei 1958, de wet van 26 januari 1962 en de koninklijke besluiten van 29 december 1962, 4 juni 1963 en 23 december 1973. »

Art. 2. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9. § 1. Voor de ontleners die drie kinderen ten laste hebben en van wie het inkomen gelijk is aan of minder bedraagt

dan 650 000 F, is de nettorentevoet vastgesteld op 6,65 pct. per jaar.

§ 2. Voor de ontleners die drie kinderen ten laste hebben en van wie het inkomen begrepen is tussen 650 001 F en 900 000 F, is de nettorentevoet vastgesteld op 7,65 pct. per jaar.

§ 3. Voor de ontleners die drie kinderen ten laste hebben en van wie het inkomen begrepen is tussen 900 001 F en 1 150 000 F, is de nettorentevoet vastgesteld op 8,65 pct. per jaar.

§ 4. De in de vorige paragrafen bedoelde nettorentevoeten worden met 0,50 pct. verminderd per kind ten laste vanaf het vierde.

§ 5. De aanvankelijke rentevoet wordt verminderd wanneer het aantal kinderen ten laste toeneemt; hij wordt niet verhoogd wanneer het aantal vermindert.

§ 6. De vennootschap mag een conventionele rentevoet toepassen die 0,50 pct. minder bedraagt dan de nettorentevoet, daar die conventionele rentevoet, rekening houdend met de bijkomende last die voortspruit uit de spreiding van de aflossingsannuïteiten, geacht worden overeen te stemmen met de voormelde nettorentevoeten.

§ 7. Gebruikt de ontleners een gedeelte van de woning, overeenkomstig artikel 3, 2°, voor de uitoefening van een ambacht of van een handel dan zijn de in de vorige paragrafen bedoelde rentevoeten enkel van toepassing op 80 pct. van het niet-afgeloste bedrag van de lening; voor de overige 20 pct. is de nettorentevoet 2,25 pct. hoger dan de overeenkomstig de §§ 1, 2 en 3 vastgestelde rentevoeten.

§ 8. In afwijking van de bepalingen van de §§ 1, 2, 3, 4 en 6, zullen de in die paragrafen bedoelde rentevoeten slechts toepasselijk zijn bij de afloop van een tijdsbestek van negen jaar op het niet-afgeloste saldo van de lening, wanneer ze overeenkomstig voormeld artikel 3, 1°, werd toegestaan.

De voor de eerste negen jaren aan te rekenen nettorentevoet is 2,25 pct. hoger dan de rentevoet vastgesteld overeenkomstig de §§ 1, 2 en 3 waarvan de als bijdrage door het Landbouwinvesteringsfonds gestorte toelage wordt afgetrokken. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1983.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 april 1983.

De Minister van het Waalse Gewest
voor de Huisvesting en de Informatica,

A. BERTOUILLE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE